CHAPTER III

RESEARCH METHOD

In this research method includes type of research, object of research, data and data source, method of collecting data, data validity, and method of analysing data.

A. Type of Research

The type of this research proposal is a descriptive-qualitative research that describes the English idioms and its’ translation which exist in novel *The Lion, the Witch, and The Wardrobe*.

B. Object of Research

The objects of this research proposal are the sentences which contain English idioms in novel *The Lion the Witch and The Wardrobe* and its translation.

C. Data and Data Source

The data are the sentences which contain English idioms in novel *The Lion, the Witch, and The Wardrobe* and its translation. The data sources are:
1. The novel entitled *The Lion the Witch and The Wardrobe* which is written by C.S. Lewis and published by Geoffrey Bles and the company in 1950.
2. The novel entitled “*Sang Singa, Sang Penyihir, dan Lemari*” which is written by Donna Widjajanto and published by PT Gramedia Pustaka Utama in 2005.

D. Method of Collecting Data

In collecting the data, the steps which are followed by the writer are as follows:

a. Reading the novel entitled *The Lion the Witch and The Wardrobe* and finding out the English Idioms.

b. Finding the translation of English Idioms in novel *Sang Singa, Sang Penyihir, dan Lemari*.

   c. Collecting the data, coding the data, then analysing the data using Seidl & McMordie’s classification of idiom (1988), and the strategy of translation theory by Baker (2018).

   For example:

   001/TA/SL001/TL002, which means

   (SL) Once there were four children whose names were Peter, Susan, Edmund and Lucy.
   (TL) Dulu ada empat anak yang bernama Peter, Susan, Edmund, dan Lucy.
E. Data Validity

In this research paper, the writer asks the lecturer to be the expert judgement so the data classifications are valid and the lecturer can give advises to make this research better.

F. Method of Analysing Data

The data are analysed by using comparison method and used Seidl & McMordie and Baker’s theory. The steps are as follows:

a. Analysing the translation strategies that used in novel *The Lion the Witch and The Wardrobe* novel.

b. Describing the translation strategies that used in novel *The Lion the Witch and The Wardrobe* novel.

c. Analysing the equivalence of English idioms that found in *The Lion the Witch and The Wardrobe* novel and its Indonesian translation.

d. Describing the equivalence of English idioms that found in *The Lion the Witch and The Wardrobe* novel and its Indonesian translation.

e. Writing the finding based on the data analysis of English idioms that found in *The Lion the Witch and The Wardrobe* novel and its translation.